

<b>Vorlage</b>		Vorlage-Nr:	FB 56/0100/WP17
Federführende Dienststelle: Fachbereich Wohnen, Soziales und Integration		Status:	öffentlich
Beteiligte Dienststelle/n:		AZ:	
		Datum:	19.09.2017
		Verfasser:	
<b>Informationen zum Arbeitsmarkt für Migrantinnen und Migranten Ratsantrag der Fraktionen von CDU und SPD vom 17.05.2017</b>			
<b>Beratungsfolge:</b>		<b>TOP 14</b>	
<b>Datum</b>	<b>Gremium</b>	<b>Zuständigkeit</b>	
28.09.2017	Ausschuss für Soziales, Integration und Demographie	Kenntnisnahme	

**Beschlussvorschlag:**

Der Ausschuss für Soziales, Integration und Demographie nimmt die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis.

Prof. Dr. Sicking  
(Beigeordneter)

## Finanzielle Auswirkungen

	JA	NEIN	
	x		

<b>Investive Auswirkungen</b>	Ansatz 20xx	Fortgeschriebe- ner Ansatz 20xx	Ansatz 20xx ff.	Fortgeschriebe- ner Ansatz 20xx ff.	Gesamt- bedarf (alt)	Gesamt- bedarf (neu)
Einzahlungen	0	0	0	0	0	0
Auszahlungen	0	0	0	0	0	0
Ergebnis	0	0	0	0	0	0
<b>+ Verbesserung / - Verschlechterung</b>	<i>0</i>		<i>0</i>			
	Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden		Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden			

<b>konsumtive Auswirkungen</b>	Ansatz 20xx	Fortgeschriebe- ner Ansatz 20xx	Ansatz 20xx ff.	Fortgeschriebe- ner Ansatz 20xx ff.	Folgekos- ten (alt)	Folgekos- ten (neu)
Ertrag	0	0	0	0	0	0
Personal-/ Sachaufwand	0	0	0	0	0	0
Abschreibungen	0	0	0	0	0	0
Ergebnis	0	0	0	0	0	0
<b>+ Verbesserung / - Verschlechterung</b>	<i>0</i>		<i>0</i>			
	Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden		Deckung ist gegeben/ keine ausreichende Deckung vorhanden			

Es entstehen Kosten für den Druck der Broschüre in Höhe von ca. 1.000 €. Die Mittel stehen im PSP-Element 1-050501-900-8, Sachkonto 54310000 – Geschäftsaufwendungen Kommunales Integrationszentrum - zur Verfügung.

### **Erläuterungen:**

Mit Ratsantrag vom 17.05.2017 beauftragte der Rat der Stadt Aachen die Verwaltung Informationen über Wege zum Arbeitsmarkt für Migrantinnen und Migranten zu bündeln und diese in verständlicher Form zur Verfügung zu stellen.

Die **Broschüre „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“** wurde vom Fachbereich Wohnen, Soziales und Integration gemeinsam mit dem Kooperationsnetzwerk des Arbeitskreises Arbeitsmarkt sowie mit weiteren kommunalen Einrichtungen und Institutionen erstellt.

Die Broschüre „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“ wendet sich gezielt an die Gruppe der geflüchteten Menschen. Für diese besteht ein besonders hoher Informations- und Beratungsbedarf. Insbesondere werden daher Multiplikatoren aus dem ehrenamtlichen Bereich als auch aus Beratungseinrichtungen angesprochen, um die vor Ort zur Verfügung stehenden Beratungseinrichtungen sowie Informationsangebote zu nutzen und die Fachkompetenzen der Beraterinnen und Berater für individuelle Anfragen in Anspruch zu nehmen.

Die Broschüre gibt einen detaillierten Überblick über die Beratungs-, Informations- und Qualifizierungsangebote der verschiedensten Institutionen in der Stadt Aachen, vermittelt Kontaktadressen und benennt Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner.

Die Broschüre „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“ wird in einer kleineren Auflage in gedruckter Form zur Verfügung stehen sowie im Internet unter [www.aachen.de/integration](http://www.aachen.de/integration) sowie auf den Internetseiten der verschiedensten Kooperationspartner zu finden sein. Geplant ist, die Broschüre in weitere Sprachen zu übersetzen.

Die Broschüre „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“ wird den Mitgliedern des Ausschusses für Soziales, Integration und Demographie in der Sitzung am 28.09.2017 druckfrisch als Tischvorlage zur Kenntnis gegeben und mit seinen Kernaussagen vorgestellt.

### **Anlage/n:**

**Anlage 1 – Ratsantrag der CDU- und SPD-Fraktionen Nr. 267/17**



**CDU** FRAKTION IM RAT  
DER STADT AACHEN



CDU und SPD-Fraktionen im Rat der Stadt - 52062 Aachen

Herrn  
Oberbürgermeister  
Marcel Philipp  
Rathaus  
52058 Aachen

Eingang bei FB 01  
23. Mai 2017

Nr. 267/17

**Geschäftsstellen**

Verwaltungsgebäude Katschhof  
Johannes-Paul-II.-Straße 1  
52062 Aachen

**CDU**

Telefon 0241 / 432 -7211 und -7212  
cdu.fraktion@mail.aachen.de  
www.cdu-fraktion-aachen.de

**SPD**

Telefon 0241 / 432 -7215  
spd.fraktion@mail.aachen.de  
www.spd-aachen.de

CDU 17.016 / SPD AT 62/17

Aachen, den 17. Mai 2017

**RATSANTRAG**

**Informationen zum Arbeitsmarkt für Migrantinnen und Migranten bündeln und aufberei-  
ten**

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister,

die Fraktionen von CDU und SPD im Rat der Stadt Aachen beantragen im Rat der Stadt fol-  
genden Beschluss zu fassen:

Der Rat der Stadt Aachen beauftragt die Verwaltung, Informationen zum Arbeitsmarkt für  
Migrantinnen und Migranten zu bündeln, in einfacher Sprache auszuarbeiten und in ein-  
schlägige Sprachen zu übersetzen.

Die Vorlage soll in enger Kooperation mit den Job Centern, der Verwaltung der StädteRegion  
sowie mit Vertreterinnen und Vertretern von Migrantinnen und Migranten, erstellt werden.

**Begründung**

Erwerbstätigkeit ermöglicht ein selbstbestimmtes Leben und gehört deshalb zu den wichtigs-  
ten Faktoren für gelungene Integration. Es gibt bereits eine Vielzahl an Angeboten für ar-  
beitssuchende Migrantinnen und Migranten. Oft sind die Informationen schwer zugänglich,  
nicht gebündelt verfügbar und schwer verständlich.

Die beantragten Informationen sollten einen Überblick über die verschiedenen Institutionen,  
Rechte und Pflichten, Sprachkurse, Qualifizierungsmaßnahmen und weitere Informationen

im Zusammenhang mit dem Arbeitsmarkt für Migrantinnen und Migranten beinhalten. Die Informationen sollen auf den Seiten der Stadt Aachen leicht zugänglich aufbereitet werden. Darüber hinaus sollen die wichtigsten Informationen auch in gedruckter Form verfügbar sein.

Mit freundlichen Grüßen



Harald Baal

Vorsitzender CDU-Fraktion



Michael Servos

Vorsitzender SPD-Fraktion



Hans Müller

sozialpol. Sprecher  
CDU-Fraktion



Nathalie Hüllenkremer

sozialpol. Sprecherin  
SPD-Fraktion